

NORBERT FRIES

Encoding Emotions in Texts

This is the first instalment of a two-part study that examines emotions from the perspective of linguistic semiotics. The underlying issue at stake is the relationship between linguistic forms and the meanings attached to them. This part of the study lays the theoretical foundations for a consideration of the issues involved.

In semantic terms, *emotions* can be explicated as *predications*: they assign to an experiencer the property of having particular *subjective psychological experiences* and forms of *motor behaviour* in certain *situational conditions*. When emotions are encoded linguistically, however, it is not necessary for each part of the predications involved to be *lexically* realized. In this respect, the linguistic meanings encoded in the lexical configuration of a language's grammatical and textual structures can be treated as underspecified. This allows us to analyse grammatical and textual structures as structures that are stringently compositional in nature, and to consider the meaning of linguistic signs and their expression on various levels. Meanings can be determined by lexical factors, grammatical factors, or factors relating to textual structure. In the case of both spoken and written utterances (that is, in conversations and texts), it is possible to convert such meanings into interpretations by making recourse to areas of knowledge other than that of grammar. These interpretations are tied to certain referents in a text or conversation.

Emotional attitude (*emotionale Einstellung*) and emotional scene (*emotionale Szene*) are introduced as descriptive concepts for explicating emotions. They permit a more detailed understanding of the semantic and conceptual aspects that are relevant to the linguistic encoding of emotions. *Emotional attitude* is used to

refer to the evaluative connection between a bearer of emotion and a relevant concept. *Emotional attitudes* can be formalized by means of three quantifying functions. These quantifying functions assign *emotional values* to *emotional attitudes*. The *emotional scene* serves as a descriptive tool for explicating clustered *situational conditions* of emotions. An *emotional scene* consists of the following descriptive features: experiencer, stimulus, emotional values, and judgements about the conditions for emotional evaluations. This last descriptive feature is a complex one and is formed using various predicates, including a set of basic predicates that are described in more detail and denote the qualities of internal states of living things that can be perceived through introspection.

Literatur

- Abraham a Sancta Clara, *Judas der Erzscheim*, Salzburg 1691–1695.
- Johann Christoph Adelung, *Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart*, Leipzig ²1793–1801.
- Jannis K. Androutsopoulos, *Deutsche Jugendsprache. Untersuchungen zu ihren Strukturen und Funktionen*, Frankfurt a.M. 1998.
- Kristin Ascoop, Affixoidhungrig? Skitbra! Status und Gebrauch von Affixoiden im Deutschen und Schwedischen, *Germanistische Mitteilungen* 62 (2005), 17–28.
- Angeliki Athanasiadou/Elzbieta Tabakowska, *Speaking of Emotions. Conceptualisation and Expression*, Berlin/New York 1998.
- Conny Bast, *Zur Verwendung von generischen Nominalphrasen in Schrift- und Umgangssprache des Indonesischen*, Köln 2002.
- Manfred Bierwisch, Musik und Sprache. Überlegungen zu ihrer Struktur und Funktionsweise, in: Eberhardt Klemm (Hg.), *Jahrbuch Peters 1978. Aufsätze zur Musik*, Leipzig 1979, 9–102.
- , Semantik der Graduierung, in: M. B./Ewald Lang (Hg.), *Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven*, Berlin 1987, 91–286.
- Hans-Albert Birkner, *Handeln und Emotionen im Erlebnisport*, Diss. Universität der Bundeswehr München, München 2001.
- Rudolf P. Botha, *Form and Meaning in Word Formation. A Study of Afrikaans Reduplication*, Cambridge, UK 2006.
- Georg Büchner, *Werke und Briefe*, hg. v. Fritz Bergemann, Wiesbaden 1958.
- Gerald L. Clore/Andrew Ortony, Cognition in Emotion. Always, Sometimes, or Never, in: Geoffrey L. Ahern/Richard D. Lane/Lynn Nadel (Hg.), *The Cognitive Neuroscience of Emotion*, New York 2000, 3–61.
- Antonio R. Damasio, *Ich fühle also bin ich. Die Entschlüsselung des Bewusstseins*, München 2000.
- Richard J. Davidson/H. Hill Goldsmith/Klaus R. Scherer (Hg.), *Handbook of the Affective Sciences*, New York 2002.
- Franz-Josef d'Avis, *Über »w-Exklamativsätze« im Deutschen*, Tübingen 2001.
- René Descartes, *Les Passions de l'âme*, Paris 1649 [dt. *Die Leidenschaften der Seele*, Hamburg 1984].
- Johannes Dölling, Semantische Form und pragmatische Anreicherung. Situationsausdrücke in der Äußerungsinterpretation, *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 24 (2005), 159–225 (Dölling 2005a).
- , Copula Sentences and Entailment Relations, *Theoretical Linguistics* 31 (2005), 317–329 (Dölling 2005b).
- Martina Drescher, *Sprachliche Affektivität. Darstellung emotionaler Beteiligung am Beispiel von Gesprächen aus dem Französischen*, Tübingen 2003.
- Frederike Eggs, »Weiß sowieso jeder« – Eine funktional-grammatische Analyse der Ausdrücke sowieso, eh, ohnedies und ohnehin, in: Ludger Hoffmann (Hg.), *Funktionale Syntax – Die pragmatische Perspektive*, Berlin/New York 2003, 270–306.
- Konrad Ehlich, *Interjektionen*, Tübingen 1986.
- Marianne Ehrmann, *Amalie. Eine wahre Geschichte in Briefen*, Bern 1788.
- Paul Ekman, Expression and the Nature of Emotion, in: Klaus R. Scherer/P. E. (Hg.), *Approaches to Emotion*, Hillsdale, NJ 1984, 319–343.

- Paul Ekman/Wallace V. Friesen, *Unmasking the Face. A Guide to Recognizing Emotions from Facial Clues*, Englewood Cliffs, NJ 1975.
- Jutta Eming, Die Maskierung von Emotionen in der Literatur des Spätmittelalters. Florio und Biancaforea und Eurialus und Lucretia, *LiLi: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 138 (2005), 49–69.
- , *Emotion und Expression. Untersuchungen zu deutschen und französischen Liebes- und Abenteuerromanen des 12. bis 16. Jahrhunderts*, Berlin/New York 2006.
- Karl Otto Erdmann, *Die Bedeutung des Wortes. Aufsätze aus dem Grenzgebiet der Sprachpsychologie und der Logik* [1900], Darmstadt 1966.
- Gisella Ferraresi, Modalpartikeln und Satzadverbiale – Gemeinsamkeiten und Unterschiede, *Deutsch als Fremdsprache* 43 (2006), 208–214.
- Sinaida Fomina, *Emotional wertende Lexik der deutschen Gegenwartssprache*, Woronesh 1999.
- Victor A. Friedman, Surprise! Surprise! Arumanian Has Had an Admirative!, *Indiana Slavic Studies* 7 (1994), 79–89.
- Norbert Fries, *Syntaktische und semantische Studien zum frei verwendeten Infinitiv und zu verwandten Erscheinungen im Deutschen*, Tübingen 1983.
- , Ist Pragmatik schwer! Über sogenannte »Exklamativsätze« im Deutschen, *Deutsche Sprache* 3 (1988), 193–206.
- , *Sprache und Emotionen*, Bergisch-Gladbach 2000.
- , Interjektionen, in: D. Alan Cruse/Franz Hundsnerscher/Michael Job/Peter Rolf Lutzeier (Hg.): *Lexikologie – Lexicology. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen*, Berlin/New York 2002, 654–657.
- , Gefühle, Emotionen, Angst, Furcht, Wut und Zorn, in: Wolfgang Börner/Klaus Vogel (Hg.), *Emotion und Kognition im Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2004, 3–24.
- , Die Kodierung von Emotionen in Texten. Lexikalische, text- und gesprächsstrukturelle Aspekte [in Vorbereitung].
- Heribert Gierl/Boris Bartkowski, Eine Skala zur Identifikation zufriedener, indifferenter und unzufriedener Kunden, *Marketing* 1 (2002), 49–66.
- Johann Christoph Gottsched, *Versuch einer critischen Dichtkunst*, Leipzig 1730.
- Martin Haase/Michael Huber/Alexander Krumeich/Georg Rehm, Internetkommunikation und Sprachwandel, in: Rüdiger Weingarten (Hg.), *Sprachwandel durch Computer*, Opladen 1997, 51–85.
- Jean Harkins/Anna Wierzbicka (Hg.), *Emotions in Crosslinguistic Perspective*, Berlin/New York 2001.
- Holden Härtl, Fürchten vs. Ängstigen. Thematische Rollen und Ereignisstrukturen psychischer Verben in einem Modell der Sprachproduktion, in: Ipke Wachsmuth/Bernhard Jung (Hg.), *KogWis 99. Proceedings der 4. Fachtagung der Gesellschaft für Kognitionswissenschaft*, St. Augustin 1999.
- , *CAUSE und CHANGE. Thematische Relationen und Ereignisstrukturen in Konzeptualisierung und Grammatikalisierung*, Berlin 2001.
- Oksana Havryliv, *Pejorative Lexik*, Frankfurt a.M. 2003.
- Fritz Hermanns, Kognition, Emotion, Intention. Dimensionen lexikalischer Semantik, in: Gisela Harras (Hg.), *Die Ordnung der Wörter. Kognitive und lexikalische Strukturen. Jahrbuch 1993 des Instituts für deutsche Sprache*, Berlin/New York 1995, 138–178.

- Shuanfan Huang, Tsou is different. A Cognitive Perspective on Language, Emotion, and Body, *Cognitive Linguistics* 13 (2002), 167–186.
- Bernhard Hurch (Hg.), *Studies on Reduplication. Proceedings of the Graz Reduplication Conference*, Berlin/New York 2005.
- Sharon Inkelas/Cheryl Zoll (Hg.), *Reduplication. Doubling in Morphology*, Cambridge, UK 2005.
- Ludwig Jäger (Hg.), *Zur historischen Semantik des deutschen Gefühlswortschatzes. Aspekte, Probleme und Beispiele seiner lexikographischen Erfassung*, Aachen 1988.
- C. Stephen Jaeger/Ingrid Kasten (Hg.), *Codierungen von Emotionen im Mittelalter – Emotions and Sensibilities in the Middle Ages*, Berlin/New York 2003.
- Silke Jahr, *Emotionen und Emotionsstrukturen in Sachtexten*, Berlin/New York 2000.
- Roman Jakobson, Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre. Gesamtbedeutungen der russischen Kasus, in: R. J., *Selected Writings, II: Word and Language* [1936], Den Haag 1971, 23–71.
- Fotis Jannidis/Gerhard Lauer/Matías Martínez/Simone Winko (Hg.), *Regeln der Bedeutung. Zur Theorie der Bedeutung literarischer Texte*, Berlin/New York 2003.
- Franz Kafka, *Sämtliche Erzählungen*, hg. v. Paul Raabe, Frankfurt 1970.
- Matthias Kammerer, Verstärkungsbildungen im Deutschen. Versuch einer phänomenologischen Bestimmung, in: Andrea Lehr/Matthias Kammerer/Klaus-Peter Konerding/Angelika Storrer/Caja Thimm/Werner Wolski (Hg.), *Sprache im Alltag. Beiträge zu neuen Perspektiven in der Linguistik. Herbert Ernst Wiegand zum 65. Geburtstag gewidmet*, Berlin/New York 2001, 293–319.
- Immanuel Kant, *Critic der Urtheilskraft*, Berlin 1793.
- Roland Kehrein, *Prosodie und Emotionen*, Tübingen 2002.
- Roland Kehrein/Stefan Rabanus, Ein Modell zur funktionalen Beschreibung von Diskurspartikeln, *Germanistische Linguistik* 157–158 (2001), 33–50.
- Katarina Klein/Silvia Kutscher, *Lexical Economy and Case Selection of Psych-Verbs in German*, Ms. Universität Bochum 2005.
- Adolph Friedrich Ludwig Freiherr von Knigge, *Über den Umgang mit Menschen*, Hannover 1790.
- Elke Koch, *Trauer und Identität. Inszenierungen von Emotionen in der deutschen Literatur des Mittelalters*, Berlin/New York 2005.
- Zoltán Kövecses, *Metaphor and Emotion. Language, Culture, and Body in Human Feeling*, Cambridge, UK 2000.
- Sabine Kowal/Daniel C. O'Connell (Hg.), *Zeitschrift für Semiotik* 26: 1–2 (2004): *Interjektionen*.
- Maxi Krause/Nikolaus Ruge (Hg.), *Das war echt spitze! Zur Exklamation im heutigen Deutsch*, Tübingen 2004.
- Fernande Krier, Interjektionen im Lëtzebuergeschen, *Dialectologia et Geolinguistica* 14 (2006), 63–85.
- Satu Kuukkanen, *Zur Sprache im Internet Relay Chat. Unter besonderer Berücksichtigung der Verwendung der Interjektion »na«*, Pro-Gradu-Arbeit Universität Helsinki, Helsinki 1999.
- Min-Jae Kwon, *Modalpartikeln und Satzmodus. Untersuchungen zur Syntax, Semantik und Pragmatik der deutschen Modalpartikeln*, Diss. Ludwig-Maximilians-Universität, München 2005.
- Ewald Lang, Einstellungsausdrücke und ausgedrückte Einstellungen, in: Wolfgang Motsch/Rudolf Ruzicka (Hg.), *Untersuchungen zur Semantik*, Berlin 1983, 305–341.

- Li Gi. *Das Buch der Riten, Sitten und Gebräuche*, hg. v. Richard Wilhelm, Düsseldorf 1981.
- Henning Lobin (Hg.), *Text im digitalen Medium. Linguistische Aspekte von Textdesign, Texttechnologie und Hypertext Engineering*, Wiesbaden 1999.
- Catherine Lutz, *Unnatural Emotions. Everyday Sentiments on a Micronesian Atoll*, Chicago 1988.
- Karl May, *Werke, Historisch-kritische Ausgabe für die Karl-May-Stiftung. Abteilung II. Fortsetzungsromane*, hg. v. Hermann Wiedenroth und Hans Wollschläger, Bargfeld 1997–1999.
- John D. Mayer, How Mood Influences Cognition, in: Noel E. Sharkey (Hg.), *Advances in Cognitive Science*, Prentice Hall 1986, 290–314.
- Ulrich Mees, *Die Struktur der Emotionen*, Göttingen 1991.
- Jörg Meibauer, *Modaler Kontrast und konzeptuelle Verschiebung. Studien zur Syntax und Semantik deutscher Modalpartikeln*, Tübingen 1994.
- Batja Mesquita/Nico Frijda, Cultural Variations in Emotions. A Review, *Psychological Bulletin* 112 (1992), 176–204.
- Paul Michel (Hg.), *Unmitteilbarkeit. Gestaltungen und Lesbarkeit von Emotionen*, Zürich 2005.
- Wolfgang Müller, *Gerechtigkeitstheoretische Modelle zur Kundenzufriedenheit*, Ms. Fachhochschule Dortmund 2004.
- Anton Näf, Die *w*-Exklamativsätze im Deutschen – zugleich ein Plädoyer für eine Rehabilitierung der Empirie in der Sprachwissenschaft, *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 24 (1996), 135–152.
- Damaris Nübling/Marianne Vogel, Fluchen und Schimpfen kontrastiv. Zur sexuellen, krankheitsbasierten, skatologischen und religiösen Fluch- und Schimpfwortprototypik im Niederländischen, Deutschen und Schwedischen, *Germanistische Mitteilungen* 59 (2004), 19–33.
- Daniel C. O'Connell/Sabine Kowal, Where Do Interjections Come From? A Psycholinguistic Analysis of Shaw's *Pygmalion*, *Journal of Psycholinguistic Research* 34 (2005), 497–514.
- Daniel C. O'Connell/Sabine Kowal/Carie Ageneau, Interjections in Interviews, *Journal of Psycholinguistic Research* 34 (2005), 153–171.
- Andrew Ortony/Gerald L. Clore/Allan Collins, *The Cognitive Structure of Emotions*, Cambridge, UK 1988.
- Andrew Ortony/William Revelle/Richard Zinbarg, Why Emotional Intelligence Needs a Fluid Component, in: Gerald Matthews/Moshe Zeidner/Richard D. Roberts (Hg.), *The Science of Emotional Intelligence*, Oxford 2006.
- Andrew Ortony/Paul O. Rorke, Explaining Emotions, *Cognitive Science* 18 (1994), 283–323.
- David Pesetsky, *Zero Syntax. Experiencers and Cascades*, Cambridge, MA 1995.
- Karin Pittner/Judith Berman, »video ist echt schrott aber single ist hammer«. Jugendsprachliche Nomen-Adjektiv-Konversion in der Prädikativposition, *Deutsche Sprache* 33 (2006), 233–250.
- August Friedrich Pott, *Doppelung (Reduplikation, Geminatio) als eines der wichtigsten Bildungsmittel der Sprache beleuchtet aus Sprachen aller Welttheile*, Lemgo 1862.
- Christopher Potts, The Expressive Dimension, *Theoretical Linguistics* 33:2 (2007), 165–197.
- Beatrice Primus, *Proto-Roles and Case Selection in Optimality Theory*, Düsseldorf 2002.
- , Proto-Rollen und Verbtyp. Kasusvariation bei psychischen Verben, in: Martin Hummel/Rolf Kailuweit (Hg.), *Semantische Rollen*, Tübingen 2004, 377–401.

- Terry Regier, Reduplication and the Arbitrariness of the Sign, in: Morton Ann Gernsbacher/Sharon J. Derry (Hg.), *Proceedings of the 20th Annual Conference of the Cognitive Science Society*, New York 1998, 887–892.
- Werner Röcke/Hans Rudolf Velten, *Lachgemeinschaften. Kulturelle Inszenierungen und soziale Wirkungen von Gelächter im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit*, Berlin/New York 2005.
- Klaus Ruch, Intersubjektivität im Deutschen und Italienischen, *Deutsch als Fremdsprache* 43 (2006), 215–221.
- Brigitte Scheele, *Emotionen als bedürfnisrelevante Bewertungszustände. Grundriß einer epistemologischen Emotionstheorie*, Tübingen 1990.
- Peter Schlobinski, Über Reduplikation im Chinesischen und in südchinesischen Minderheitssprachen, *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 47 (1994), 239–261.
- Lucius Annaeus Seneca, *De ira. Liber 1*, Lateinisch–Deutsch, hg. v. Gerhard Fink, München 1992.
- Martin Trautwein, *The Time Window of Language*, Berlin/New York 2005.
- Bronislava Volek, *Emotive Signs in Language and Semantic Functioning of Derived Nouns in Russian*, Amsterdam 1987.
- Jakob Wassermann, *Das Gänsemännchen*, Berlin 1915.
- Ernst Heinrich Weber, *Der Tastsinn und das Gemeingefühl* [1846], hg. v. Ewald Hering, Leipzig 1905.
- Heide Wegener, Zum Bedeutungs- und Konstruktionswandel bei psychischen Verben, in: H. W. (Hg.), *Deutsch kontrastiv*, Tübingen 1999, 171–210.
- Christoph Martin Wieland, *Werke*, hg. v. Fritz Martini und Hans Werner Seiffert, München 1964–1968.
- Anna Wierzbicka, *Emotions Across Languages and Cultures*, Cambridge, UK 1999.
- Simone Winko, *Wertungen und Werte in Texten. Axiologische Grundlagen und literaturwissenschaftliches Rekonstruktionsverfahren*, Braunschweig 1991.
- , *Kodierte Gefühle. Zu einer Poetik der Emotionen in lyrischen und poetologischen Texten um 1900*, Berlin 2003.
- Sigrun Witt, *Kreierte Emotionen in der Musik. Die elementaren Dimensionen von Gefühlen und Emotionen*, Hamburg 2004.
- Wilhelm Wundt, *Grundzüge der physiologischen Psychologie*, Bd. 2, Leipzig ⁶1910.
- , *Grundriss der Psychologie*, Leipzig ¹⁰1911.
- Chaiqin Yang, *Interjektionen und Onomatopoetika im Sprachvergleich. Deutsch versus Chinesisch*, Diss. Universität Freiburg 2001.

- [1] Thomas Anz, Die Wissenschaften und die Gefühle. Skizzen und Literaturhinweise, *literaturkritik.de* 1 (2001), 8–16, <http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=3277> (7.9.2007)
- [2] Sinaida Fomina, Emotionskonzepte und ihre sprachliche Darstellung in deutschsprachigen und russischen literarischen Texten, *TRANS – Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* 15 (2004), <http://www.inst.at/trans/15Nr/06_1/fomina15.htm> (7.9.2007)
- [3] Bernhard Hurch, *Publications on Reduplication*, <http://ling.uni-graz.at/reduplication> (7.9.2007)

- [4] György Rákosi, *Dative experienter predicates in Hungarian*, [LOT Dissertation Series 146] Utrecht 2006, <<http://www.lotpublications.nl/publish/issues/Rakosi/index.html>> (7.9.2007)
- [5] Reinhold Schmitt, Inszenieren. Struktur und Funktion eines gesprächsrhetorischen Verfahrens, *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 4 (2003), 186–250, <<http://www.gespraechsforschung-ozs.de/heft2003/ga-schmitt.pdf>> (7.9.2007)
- [6] Carsten Siebert, *Qualia. Das Phänomenale als Problem philosophischer und empirischer Bewusstseinstheorien*, Diss. HU Berlin 1998, <<http://edoc.hu-berlin.de/dissertationen/philosophie/siebert-carsten/HTML/>> (7.9.2007)
- [7] The Natural Semantics Metalanguage Homepage, <<http://www.une.edu.au/lcl/nsm>> (7.9.2007)
- [8] Simone Winko, Text-Gefühle. Strategien der Präsentation von Emotionen in Gedichten, *literaturkritik.de* 12 (2006) [in: Klaus Herding/Antje Krause-Wahl (Hg.), *Wie sich Gefühle Ausdruck verschaffen – Emotionen in Nabsicht*, Taunusstein 2007, 343–359], <http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=10268&ausgabe=200612> (7.9.2007)

Full-length article in: JLT 1/2 (2007), 293-337.

How to cite this item:

Abstract of: Norbert Fries, Die Kodierung von Emotionen in Texten. Teil 1: Grundlagen.

In: JLTonline (19.03.2009)

Persistent Identifier: urn:nbn:de:0222-000427

Link: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:0222-000427>